

РЕДАКЦИОННОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ЖАЛЕ. СИНИЙ КОРАБЛЬ. Стихотворения.

Творчество поэтессы Жале, которая в 1946 году эмигрировала из Ирана в СССР, сейчас хорошо известно всесоюзному читателю. Ее стихотворения печатаются в республиканской и центральной периодике, а также издаются отдельными книгами. В нашем издательстве она издавалась в 1970 году, а последний сборник стихотворений вышел в 1974 году массовым тиражом (издательство "Правда").

Эти и многие другие книги ее произведений были положительно отмечены литературной критикой.

В новой рукописи, предложенной издательству "Советский писатель", по-прежнему преобладают темы гражданственности, высокого гуманизма, философской и любовной лирики... Даже в подстрочниках. (Жале пишет на персидском языке) ощущается горячий пульс истинной поэзии, ее наполненность горестями и радостями сегодняшнего дня.

Товарищ мир, я влюблена в вас,  
Если любовь - грех, я грешница.  
Дайте мне, сколько можете, горя и страдания,  
Ведь любовь - это счастья,  
И это священное пламя дано не всякому.

Поэтесса работает в лучших традициях своих великих предшественников: Хайяма, Рудаки, Хафиза, Фирдоуси...

Много стихотворений посвящено ее второй Родине, Советскому Союзу. Здесь стихи об Армении, Грузии, Таджикистане, Узбекистане, Подмосковье... Да это и естественно - поэтесса ездит по стране, выступает перед виноградарями, хлопководами, строителями...

Поэтому заботы людей труда становятся насущными заботами литератора.

От прочтения рукописи остается впечатление самое положительное, как от встречи с человеком — мудрым и сердечным. Согласен с мнением рецензентов З.Османовой и В.Мильковым, что книга сложилась и ее надо издавать.

Предлагаю к переводу следующие стихотворения:

- Песня ✓
- Чего боюсь? ✓
- Неугасающий огонь ✓
- Поле надеющихся ✓
- Мать Грузии
- В подмосковном лесу
- Армения
- Голодная стена
- Забывший
- Сердце поэта
- Поиски
- Встреча
- Героические гимны
- Дети
- Когда ты смеешься
- Факел
- Родина
- Памяти Юрия Гагарина
- Через сто лет
- Во имя величия жизни
- Победа или гибель?
- Ты есть
- Песня о луне
- Поражение и победа
- Эпитафия
- Беспокойные души
- Раненый лебедь
- Ворона
- Я, белка и ласточка
- Человек и дерево
- Не печалься обо мне
- Лучший мир
- Говорящие орлы
- Краски мгновений
- Радостная весть
- Бессмертный саженец
- Сколько цветов расцветает
- Завещание
- Гимн молодежи
- Сокрушающий идолов
- Земля для тебя
- Я и ты

- Тревога
- Песня о солнце
- Приходит весна
- Писатель и пчелка
- Соловей
- Два любовных письма из средневековья
- Ответ
- Бескрылый ангел
- Ожидание глаза матери
- Поездка
- Ливень
- Юность
- Статуя Аполлона
- Песня Ноуруза
- Сказка родного языка
- Наша биография
- Джавахарлал Неру
- Самед Вургун
- Прощение женщины
- Я видела
- Кисловодск
- Будда
- Последняя весна
- Пропавший
- Недошедшее письмо
- Горлинка
- Полярная звезда
- Беспокойный век
- Весна, несущая добрую весть
- Подарок
- Товарищ мир
- Вспоминая газель
- Помни

Объём, предложенных к переводу стихотворений, ~~около~~ <sup>2406 80 стр.</sup> двух печатных листов ( 1556 строк ).

Редактор *Н. Шумаков* Н. Шумаков

*Б. Х. 76 год.*